

Vertrag über Leistungen in Zusammenhang mit einem Saisonarbeitsverhältnis: Unterkunft-Verpflegung-Reisekosten

სეზონურ შრომით ურთიერთობასთან დაკავშირებული მომსახურების
შესახებ ხელშეკრულება: საცხოვრებელი-კვება-მგზავრობის ხარჯები

Zwischen

მხარეებს შორის

Name, Anschrift Arbeitgeber*in/Vermieter*in

სრული სახელი, დამსაქმებლის/გამქირავებლის მისამართი

im Weiteren „Arbeitgeber“/„Vermieter“

შემდგომში „დამსაქმებელი“/„გამქირავებელი“

und

და

Name, ggf. Heimatanschrift Arbeitnehmer*in/Mieter*in

სრული სახელი, დასაქმებულის/მოქირავნის მისამართი
სამშობლოში

im Weiteren „Arbeitnehmer“/„Mieter“

შემდგომში „დასაქმებული“/„დამქირავებელი“

Der Arbeitnehmer wird in der Zeit vom _____ bis zum _____
დასაქმებული _____ -დან _____ -მდე პერიოდში

als Saisonkraft im landwirtschaftlichen Betrieb

როგორც სეზონური მუშახელი დასაქმებული იქნება სოფლის მუზრნეობის სფეროში:

beschäftigt. Für die Dauer des Arbeitsverhältnisses/in Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis¹ stellt
der Arbeitgeber/Vermieter folgende Leistungen zur Verfügung zu den nachfolgenden Bedingungen:

შრომითი ურთიერთობების ხანგრძლივობის პერიოდში/შრომით ურთიერთობასთან ¹ ერთობლიობაში
დამსაქმებელი/გამქირავებელი სთავაზობს შემდეგ მომსახურებას მოცემული პირობებით:

¹ In Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis: Unterkunft, Verpflegung, Reisekosten

¹ შრომით ურთიერთობასთან დაკავშირებით: საცხოვრებელი, კვება და მგზავრობის ხარჯები

A: Unterkunft

ა: საცხოვრებელი

Der Arbeitgeber stellt dem Arbeitnehmer eine angemessene Unterkunft zur Verfügung.

დამსაქმებელი საკუთრივ სთავაზობს დასაქმებულს სათანადო საცხოვრებელს.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, für eine angemessene Unterkunft des Arbeitnehmers Sorge zu tragen.

დამსაქმებელი კისრულობს ვალდებულებას, უზრუნველყოს დამსაქმებელი სათანადო საცხოვრებლით.

Als Unterkunft ist vorgesehen:

საცხოვრებლად გათვალისწინებულია:

eine Einzelunterkunft (möblierte Wohnung)
ერთადგილიანი საცხოვრებელი (ზინა ავეჯით)

ein möbliertes Einzelzimmer oder
ერთადგილიანი ოთახი ავეჯით ან

eine möblierte Gemeinschaftsunterkunft
ავეჯით გაწყობილი საერთო საცხოვრებელი

mit ----- Betten/Schlafraum (gemeinschaftlich zu nutzende Wasch-/Duschräume,
Toiletten und ggf. Gemeinschaftsküche).
საწილით/საძინებელი სივრცით (საერთო სარგებლობის აბაზანა/საშხაპე, ტუალეტი და
საშუალების შემთხვევაში ასევე საერთო სამზარეულო)

Der Vermieter sichert zu, dass die Unterkunft den Standards nach der **ArbeitsstättenVO** und den Technischen Regeln für Arbeitsstätten (ASR), insbesondere der **ASR A 4.4**, entspricht. Zudem erfüllt er die jeweils aktuell geltenden SARS-CoV-2-bedingten **Vorgaben** für die Unterkunft.
გამქირავებელი იძლევა გარანტიას, რომ საცხოვრებელი აკმაყოფილებს სამუშაო ადგილის შესახებ დებულებისა და სამუშაო ადგილის ტექნიკური რეგულაციებით დადგენილ სტანდარტებს, განსაკუთრებით კი ASR A 4.4.
სტანდარტს. გარდა ამისა, ის აკმაყოფილებს SARS-CoV-2-ით განპირობებულ საცხოვრებლისთვის
გათვალისწინებულ მოქმედ ნორმებს.

Für die Unterkunft hat der Arbeitnehmer Entgelt in Höhe von

საცხოვრებლისათვის დასაქმებულმა უნდა გადაიხადოს თანხა

----- Euro zu zahlen ევრო	täglich ყოველდღიურად	wöchentlich ყოველკვირეულად	oder ან	monatlich ყოველთვიურად
------------------------------	-------------------------	-------------------------------	------------	---------------------------

Darüber hinaus hat der Arbeitnehmer

გარდა ამისა, დასაქმებული

kein Entgelt zu bezahlen

არ იხდის საზღაურს

einen Betrag in Höhe von ----- Euro ოდენობით	----- Euro ევრო	wöchentlich ყოველკვირეულად	oder ან	monatlich ყოველთვიურად
---	--------------------	-------------------------------	------------	---------------------------

für folgende weitere Leistungen zu zahlen:

იხდის საზღაურს შემდეგი მომსახურებისთვის:

Heizung გათბობა	Strom ელექტროენერგია	Wasser წყალი	Bettwäsche თეთრეული	Reinigung დასუფთავება
--------------------	-------------------------	-----------------	------------------------	--------------------------

B: Verpflegung

ბ: კვება

Der Arbeitgeber stellt von sich aus dem Arbeitnehmer eine angemessene Verpflegung zur Verfügung, bestehend aus
დამსაქმებელი თავის მხრივ უზრუნველყოფს დასაქმებულს სათანადო საკვებით, რომელიც მოიცავს

Frühstück
საუზმე

Mittagessen
სადილი

Abendessen
ვაშამი

Für die vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Verpflegung hat der Arbeitnehmer einen Betrag
დამსაქმებლის მიერ მიწოდებული საკვებისათვის დასაქმებულმა:

in Höhe von	Euro zu zahlen	täglich	wöchentlich	oder	monatlich
	ევროს ოდენობით	ყოველდღიურად	ყოველკვირე	ან	ყოველთვი
			ულად		ურად

Die Verpflegung des Arbeitnehmers ist ihm durch Selbstversorgung auf eigene Kosten
überlassen.

დასაქმებული იტოვებს უფლებას, უზრუნველყოს თავისი კვება თვითუზრუნველყოფის ფორმით საკუთარი
ხარჯით.

C: Verrechnung mit Lohnansprüchen

გ. ხარჯის გაქვითვა ხელფასიდან

Der Arbeitnehmer ist damit einverstanden, dass die
დასაქმებული თანახმაა, რომ

unter A genannten Kosten für die Unterkunft

ა პუნქტით გათვალისწინებული საცხოვრებლის ხარჯი

unter B genannten Kosten für Verpflegung

ბ პუნქტით გათვალისწინებული კვების ხარჯი

vom Arbeitgeber mit dem Lohn verrechnet und direkt vom Lohn abgezogen werden können.
დამსაქმებელმა აინაზღაუროს გასამრჯელოდან და გამოქვითოს ის უშუალოდ ხელფასიდან.

Wird die Unterkunft nicht direkt vom Arbeitgeber gestellt, sichert der Arbeitgeber zu, den vom
Lohn abgezogenen Betrag an den Dritten weiterzuleiten. Der Arbeitgeber stellt den Arbeitnehmer
gegenüber dem Dritten (Vermieter) in Höhe der aufgerechneten Beträge von der Leistung frei.

თუ დამსაქმებელი უშუალოდ თვითონ არ ახორციელებს საცხოვრებლით დაკავშირებულებას, დამსაქმებელი
იძლევა გარანტიას, რომ ხელფასიდან ჩამოჭრილი თანხა გადაეცემა მესამე პირს. დამსაქმებელი ათავისუფლებს
დასაქმებულს მესამე პირითან (გამქირავებელი) მიმართებაში წარმოშობილი ვალდებულებების შესრულებისგან
დაქვითული თანხის ოდენობის ფარგლებში.

Das Einverständnis mit der Aufrechnung/Verrechnung steht unter der Bedingung, dass der an-
gerechnete Betrag die Pfändungsfreigrenze des Arbeitnehmers nach **§ 850c ZPO** und die in
§ 2 der Sozialversicherungsentgeltverordnung (SvEV), geregelten Sachbezugswerte jeweils
in der zum Zeitpunkt des Arbeitsverhältnisses aktuellen Fassung nicht übersteigt.

გაქვითვასთან/კომპენსირებასთან დაკავშირებული თანხმობა ძალაშია იმ პირობით, რომ გაქვითული თანხა არ
უნდა აღემატებოდეს სამოქალაქო საპროცესო კოდექსის 850-ც მუხლის შესაბამისად გათვალისწინებულ
დასაქმებულის დაყადაღებისგან გათავისუფლებულ მინიმალურ ზღვარს და სოციალურ უზრუნველყოფის
შენატანების შესახებ დებულების მე-2 მუხლის, შრომითი ურთიერთობის პერიოდში მოქმედი რედაქციის
შესაბამისად დადგენილ უნაღდო ანგარიშწორებით მიღებულ მატერიალურ შემოსავლის ოდენობას.

D: Reisekosten

დ. მგზავრობის ხარჯები

Kosten der Hin- und Rückreise von (Abfahrts- Abflugs- Ort der Saisonkraft)

გამგზავრებისა და უკან დაბრუნების ხარჯს (სეზონური მუშავის გამომგზავრების, გამოფრენის ადგილიდან)

zum Beschäftigungsplatz übernimmt
დასაქმების ადგილამდე კისრულობს

der Arbeitgeber
დამსაქმებელი

der Arbeitnehmer
დასაქმებული

Der Arbeitgeber
დამსაქმებელი

**führt den Transport auf
eigene Kosten durch**
ტრანსპორტირებას ახორციელებს
საკუთარი ხარჯებით

**erstattet nach Vorlage des
Tickets/der Fahrkarte**
ანაზღაურებს ხარჯს სამგზავრო
ბილეთის წარმოდგენის შემდეგ

mit folgendem Verkehrsmittel
შემდეგი სატრანსპორტო საშუალებებით

Flug
თვითმფ
რინავი

Bahn
რკინიგზა

Bus
ავტობუსი

Mini-Bus
მინი-ბუსი

Der Arbeitgeber übernimmt NICHT die Kosten für die Hin- und Rückreise aus (Start-Ort)
დამსაქმებელი არ ფარავს გამგზავრებისა და უკანდაბრუნების ხარჯს (საწყისი ადგილიდან)

zum Beschäftigungsplatz.

დასაქმების ადგილამდე.

Der Arbeitgeber gewährt dem Arbeitnehmer einen Vorschuss in Höhe von Euro
დამსაქმებელი აძლევს დასაქმებულს ავანსის სახით

zur Begleichung der Anreisekosten.

დანიშნულების ადგილზე ჩასვლის ხარჯის დასაფარავად.

, den

Ort
ადგილი

Datum
თარიღი

Unterschrift Arbeitgeber
დამსაქმებლის ხელმოწერა

, den

Ort
ადგილი

Datum
თარიღი

Unterschrift Arbeitnehmer
დასაქმებულის ხელმოწერა